Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وترجمتها :

— عندما دُك صرح المجلس الوطني في طهران
تعاهد أهل آذربايجان مع ستارخان
— تعاهدوا على الثورة ضد الاستبداد والتعسف
والتضحية بالروح فداء للشعب والأمة
— لقد أعان الله شعب آذربايجان
حتى يثوروا ضد ضحاك [1] آل قاجار
— ألف رحمة تتنزل على أرواح الشهداء الطاهرة
الذين خضبوا بدمائهم تراب تبريز وطهران
— لقد أحيا ستارخان إيران
كما تولى رعاية دينها الحنيف [2]

يصدر صحيفة تحمل اسمه ، وفي هذه الجريدة نشر اشعاره وتصانيفه وانتقاداته الاجتماعية والفكاهية ، ونتيجة للصلات الودية والعرقية والدينية التي كانت تربط سكان القوقاز بسكان ايران عامة ، وباهالي آذربيجان على وجه الخصوص ، فانه تعاطف مع اهالي تبريز أيام حصارها من قبل القوات القيصرية . وقد عاش في الفترة ما بين عامي ١٨٦٢ و ١٩١١ م .
(انظر از صبا تانيما ج ٢ ، ص : ٤٦ ـ ٦٠) .

١ ـ الضحاك ، ملك أسطوري يقال انه من أصل حميري ، استطاع أن يفتك بأبيه ويسيطر على ملك بلاد اليمن ، ثم يوسع دائرة ملكه حتى تضم ايران ، وينشر هناك الظلم والقسوة والجبروت ، ويظل الشعب يرزح تحت نيره ، الى أن ثاروا ثورة شعبية بقيادة حداد يدعى (كاوه) ضده ، وانتهى الامر بقتل الضحاك وانتصار الشعب الايراني عليه ، وعلى هذا صور الشاعر محمد عليشاه في ظلمه بالضحاك ، والثورة ضد الضحاك وضد محمد عليشاه واحدة لانها ثورة الشعب ضد جلاديه .

٢ ـ لعلنا نعرف أن منطقة القوقاز كانت ايرانية في الماضي القريب ، ثم استولى عليها الروس عنوة من ايران ، ولهذا كان الناس هناك تربطهم صلات ودية وأسرية أحيانا مع سكان آذربايجان الايرانية ، كما أن سكان القوقاز كانوا وما زالوا حتى اليوم يدينون بالاسلام ، ولعل هذا هو السبب الاكبر في تعاطف مسلمي القوقاز مع مسلمي آذربايجان ضد القوات الروسية القيصرية الغازية التي لا تدين بالاسلام !